5
El nacimiento de la col

~ Rubén Darío ~

NICARAGUA

«La rosa deseó…la utilidad.»

El nacimiento de la col

***Rubén Darío** (1867–1916) was born in Nicaragua as Félix Rubén García Sarmiento. Today he is considered as one of the greatest poets of Latin America. As a leader of the* modernista *movement, he emphasized perfection of artistic form and the importance of beauty. «El nacimiento de la col»*[1] *first appeared in 1893 in* La Tribuna, *an Argentine newspaper. In this carefully crafted short tale, Rubén Darío takes the reader to the biblical Garden of Eden on the fifth day of Creation, after God has brought forth the plants and the animals.*

CONTEXTO CULTURAL Rubén Darío estaba familiarizado con la historia bíblica del Jardín del Edén. Según el Génesis, el demonio tentó a Eva a desobedecer a Dios y comer una manzana del Árbol del Conocimiento. Cuando Dios descubrió que tanto Adán como Eva comieron la fruta, les desterró a una vida de lucha y mortalidad.

En el paraíso terrenal,° en el día luminoso° en que las flores fueron creadas, y antes de que Eva fuese° tentada° por la serpiente, el maligno° espíritu se acercó° a la más linda rosa nueva en el momento en que° ella tendía, a la caricia del celeste sol, la roja virginidad de sus labios.[2]

—Eres bella.

—Lo soy° —dijo la rosa.

—Bella y feliz —prosiguió° el diablo—. Tienes el color, la gracia y el aroma. Pero...

—¿Pero?...

—No eres útil. ¿No miras esos altos árboles llenos de bellotas?°

Ésos, a más de° ser frondosos,° dan alimento° a muchedumbres° de seres animados[3] que se detienen° bajo sus ramas.° Rosa, ser bella es poco...

La rosa entonces —tentada como después lo sería° la mujer[4] —deseó la utilidad,° de tal modo° que hubo palidez en su púrpura.°

Pasó el buen Dios después del alba° siguiente.

—Padre —dijo aquella princesa floral, temblando° en su perfumada belleza—, ¿queréis° hacerme útil?

—Sea,° hija mía —contestó el Señor, sonriendo.

Y entonces vio el mundo° la primera col.

paraíso... Garden of Eden / **= claro**
was / tempted / evil
approached / when
Indeed I am
continued
acorns
besides / leafy / **dan**... feed / multitudes / live, stop / branches
would be
usefulness / **de**... so much so / **que**... that she became pale / daybreak, dawn
trembling
would you
So be it
= el mundo vio

Rubén Darío, «El nacimiento de la col»

[1] «**El nacimiento de la col**» "The Birth of the Cabbage."

[2] **ella tendía, a la caricia del celeste sol, la roja virginidad de sus labios** she was offering to the caress of the celestial sun the red purity of her lips. Rubén Darío poetically describes the moment at which the rosebud in the warmth of the sun unfolds its fresh petals.

[3] **seres animados = fauna: animales, pájaros, insectos.**

[4] **la mujer = Eva.** In the third chapter of Genesis in the Bible, the serpent tempts Eve to eat of the fruit of the Tree of Knowledge of Good and Evil.

Comprensión

¿Qué pasó?

1. ¿Dónde tiene lugar el cuento? ¿Cuándo ocurrió la historia?
2. ¿Quién se acercó a la más linda rosa?
3. ¿Qué le dijo el maligno espíritu a la rosa? ¿Qué más le comentó el diablo a la flor?
4. ¿Qué le dijo el diablo sobre los árboles? ¿Cómo reaccionó la rosa?
5. ¿Cuándo habló la rosa con Dios? ¿Qué pregunta le hizo la rosa?
6. ¿Quiso Dios hacer útil a la rosa? ¿En qué convirtió Dios a la rosa?

Audio

Despúes de escuchar la historia, indica si la idea es verdadera **(V)** o falsa **(F).**

1. V F 2. V F 3. V F 4. V F 5. V F 6. V F

Palabras

Sustantivos derivados de adjetivos *(-ez, -eza)*

In Spanish, nouns may also be derived from adjectives with the addition of the following suffixes. These nouns are feminine.

-ez	**pálido**	↔	**la palidez**	*pale*	↔	*paleness, pallor*
-eza	**bello**	↔	**la belleza**	*beautiful*	↔	*beauty*

Transformaciones

Da el sustantivo en inglés que corresponde a cada palabra.

1. la pobreza (pobre)
2. la naturaleza (natural)
3. la grandeza (grande)
4. la tristeza (triste)
5. la riqueza (rico)
6. la firmeza (firme)
7. la madurez (maduro)
8. la pequeñez (pequeño)
9. la rapidez (rápido)
10. la extrañeza (extraño)

Resumen

Vuelve a contar la historia, completando las frases con el tiempo presente del verbo entre paréntesis.

1. Dios *(crear)* _____ el paraíso terrenal. 2. El maligno espíritu *(acercarse)* _____ a la rosa nueva y le *(decir)* _____ que ella es bella. 3. El diablo *(proseguir)* _____ diciendo que la flor *(tener)* _____ el color, la gracia y el aroma, pero que no *(ser)* _____ útil. 4. Sin embargo la rosa *(desear)* _____ la utilidad. 5. Cuando *(pasar)* _____ el buen Dios, la rosa le *(indicar)* _____ lo que ella *(querer)* _____. 6. Dios *(sonreír)* _____ y le *(contestar)* _____ que sí, y el mundo *(ver)* _____ la primera col.

Interpretación

Análisis

1. Categoriza la narración. Da ejemplos concretos de tu respuesta. ¿Qué temas presenta el cuento?
2. Comenta el lenguaje usado por Darío en el primer párrafo. Analiza cuál es su intención autorial y las impresiones que evocan el lenguaje y el vocabulario en el lector.
3. Nombra las cualidades y utilidades de la col y las de la rosa. ¿Es la col siempre más útil que la rosa? ¿Por qué escogió Darío la rosa y la col para el cuento? ¿Qué simbolizan?
4. Existe un refrán que dice: «La belleza está en los ojos de quien la mira».¿Estás de acuerdo con esta idea? Aplica el refrán al cuento y analiza la historia.
5. ¿Cuáles son, para ti, las moralejas del cuento? ¿Consiguió la rosa ser más feliz al convertirse en col? Cita partes del relato para sustentar tus argumentos.
6. Señala algunas referencias lingüísticas en el cuento a los sentidos de la vista, gusto, oído, olfato y tacto.
7. Inspirándote en el relato, narra el nacimiento de la primera rosa.
8. ¿Cuáles son los paralelismos entre este cuento y el de Adán y Eva de la Biblia?

Ensayos

1. Según tú, ¿valora demasiado la sociedad el aspecto físico de las personas? ¿Crees que siempre fue así? Si no lo fue, ¿qué causó este énfasis en la belleza exterior?
2. ¿Cómo te imaginas que es el paraíso y la vida diaria allí? ¿y el infierno?

Dramatizaciones

1. Inventa una nueva escena entre un pavo real y una gallina en la que dialogan sobre su apariencia y su utilidad y los altibajos de sus vidas. ¿Qué se revelan?
2. Tres animales del paraíso terrenal hablan sobre lo que ha ocurrido. ¿Qué se cuentan?

Discusiones

1. ¿Cuál es tu flor favorita? ¿qué simboliza? Describe un jardín o parque famoso. Además de flores, ¿qué más tiene, o natural o inanimado?
2. Define la belleza y la utilidad. ¿Crees que algo útil puede ser bello? ¿y vice versa? Explica, con ejemplos.
3. ¿Es la col siempre más útil que la rosa? Hoy día, ¿crees que hay más coles que quieren ser rosas o rosas que quieren ser coles?
4. ¿En qué actividades se puede participar para sentirse útil en casa, en la escuela, en la comunidad, en el país?
5. Describe un libro o una película en que figure un espíritu maligno. ¿Cómo es la trama? ¿Cuál es el desenlace? Haz lo mismo, con un espíritu bueno.
6. Esta narración tiene que ver con transformaciones. Explica otro contexto situacional de la literatura o del cine donde un personaje principal se transforme físicamente. Describe el proceso y cómo es el final: ¿feliz? ¿triste? ¿trágico? ¿realista? ¿surrealista? ¿increíble? ¿irónico? ¿divertido?

Comparaciones y contrastes

Categoriza los elementos de la naturaleza que intercalan Darío, en «El nacimiento de la col», y Borges, en «Leyenda», para crear sus historias. Examina cómo los distintos aspectos naturales se parecen y se diferencian en los dos relatos ¿Qué tono y ambiente producen?